

АНТОН ЧЕХОВ



Анна на шее

Anna am Halse

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

RUSSISCH

АНТОН ЧЕХОВ

Анна на шее

Anna am Halse

Aus dem Russischen übersetzt von

Maximilian Schatz

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany 2021

Text Originalfassung: Anton Tschechow

Deutsche Übersetzung: Maximilian Schatz

Audiobook: Maria Lutovinova

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-336-1

ISBN epub 978-3-99112-337-8

ISBN pdf 978-3-99112-338-5

ISBN mobi 978-3-99112-339-2

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Анна на шее

Anna am Halse



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/r10>

I

После венчания не было даже лёгкой закуски (nach der Trauung gab es nicht einmal einen leichten Imbiss); молодые выпили по бокалу, переоделись и поехали на вокзал (die Frischvermählten tranken ein Glas, zogen sich um und fuhren zum Bahnhof; *молодые /Subj./ – die Jungen; die Frischvermählten*). Вместо весёлого свадебного бала и ужина (statt eines fröhlichen Hochzeitsballs und -diners/abendessens), вместо музыки и танцев (statt Musik und Tanz: "Tänzen"; *танец*) — поездка на богомолье за двести верст (die zweihundert Verst weite Fahrt zur Anbetung Gottes: "die Fahrt zur Anbetung Gottes zweihundert Verst entfernt"; *богомолье – Anbetung Gottes; Бог – Gott; молиться – beten*). Многие одобрили это, говоря (viele begrüßten das und sagten; *говорить*), что Модест Алексеевич уже в чинах и не молод (dass Modest Alekseitsch schon von hohem Rang/Dienstgrad: "in den Rängen" und nicht mehr jung war; *чин*), и шумная свадьба могла бы, пожалуй, показаться не совсем приличной (und eine laute Hochzeit vielleicht als nicht ganz anständig hätte erscheinen können); да и скучно слушать музыку (und, ja, es ist langweilig, Musik zu hören), когда чиновник 52 лет жёнится на девушке (wenn ein Beamter von 52 Jahren ein Mädchen heiratet), которой едва минуло 18 (das gerade erst 18 geworden ist; *едва – kaum; мигнуть – vorübergehen*).

1

После венчания не было даже легкой закуски; молодые выпили по бокалу, переоделись и поехали на вокзал. Вместо веселого свадебного бала и ужина, вместо музыки и танцев — поездка на богомолье за двести верст. Многие одобрили это, говоря, что Модест Алексеич уже в чинах и не молод, и шумная свадьба могла бы, пожалуй, показаться не совсем приличной; да и скучно слушать музыку, когда чиновник 52 лет женится на девушке, которой едва минуло 18.

Говорили также (man sprach auch), что эту поездку в монастырь Модест Алексеевич (dass diese Fahrt ins Kloster Modest Alekseitsch), как человек с правилами (als ein Mensch mit Regeln = als ein Mensch, der nach Regeln lebte / als ein Mensch mit Grundsätzen), затеял, собственно (initiierte, eigentlich), для того, чтобы дать понять своей молодой жене (um seiner jungen Ehefrau zu verstehen zu geben), что и в браке он отдаёт первое место религии и нравственности (dass auch in einer Ehe er Religion und Moral an die erste Stelle setzte: "die erste Stelle abgab"; *место* – Ort; Platz; Stelle).

2

Говорили также, что эту поездку в монастырь Модест Алексеич, как человек с правилами, затеял, собственно, для того, чтобы дать понять своей молодой жене, что и в браке

он отдаёт первое место религии и нравственности.

Молодых провожали (die Frischvermählten wurden verabschiedet). Толпа сослуживцев и родных стояла с бокалами и ждала (die Schar von Dienstkollegen und Angehörigen stand mit Gläsern und wartete; *толпа* – Menschenmenge; *Schar*; *родные* /Subs./ – Angehörige; *родной* /Adj./ – nächst; lieb; heimisch; *сослуживец*), когда пойдёт поезд (wann der Zug losfuhr: "losing"), чтобы крикнуть ура (um "Hurra!" zu rufen/schreien), и Пётр Леонтьич, отец (und Pjotr Leontjitsch, der Vater), в цилиндре, в учительском фраке (mit Zylinder, im Frack eines Lehrers), уже пьяный и уже очень бледный (schon betrunken und sehr blass), всё тянулся к окну со своим бокалом и говорил умоляюще (streckte sich immer wieder mit seinem Glas zum Fenster vor und sprach flehentlich; *всё* – alles; immer wieder; *умолять*):

— Анята! Аня! Аня, на одно слово (Anjuta! Anja /Anja ist die russische Koseform von Anna/! Anja, auf ein Wort)!

3

Молодых провожали. Толпа сослуживцев и родных стояла с бокалами и ждала, когда пойдёт поезд, чтобы крикнуть ура, и Петр Леонтьич, отец, в цилиндре, в учительском фраке, уже пьяный и уже очень бледный, всё тянулся к окну со своим бокалом и говорил умоляюще:

— Анята! Аня! Аня, на одно слово!

Аня наклонялась к нему́ из окна́ (Anja beugte sich aus dem Fenster zu ihm herunter; *наклоня́ться*), и он шепта́л ей что́-то (und er flüsterte ihr etwas zu), **обдава́я её за́пахом ви́нного перега́ра** (wobei der Geruch seiner Weinfahne sie umgab; *обдава́ть – besprühen*), дул в у́хо (blies /ihr/ ins Ohr) — **ничего́ нельзя́ было́ понима́ть** (man konnte nichts verstehen) — и крестíл ей **лицо́, грудь, ру́ки** (und bekreuzigte ihr Gesicht, ihre Brust, ihre Hände; *рука́ – Arm; Hand*); при э́том дыха́ние у него́ дрожа́ло (sein Atem zitterte dabei) и на глаза́х блестя́ли слёзы (und Tränen glänzten in seinen Augen; *слеза́*). А **братья́ Ани, Пётя и Андрию́ша, гимнази́сты** (und Anjas Brüder Petja /Koseform von Pjotr/ und Andruscha /Koseform von Andrej/, /beide/ Gymnasiasten; *брат; гимнази́ст*), **дёргали его́ сза́ди за фрак и шепта́ли сконфу́женно** (zogen ihn hinten am Frack und flüsterten konfus):

— Па́почка, бу́дет (Papa, es wird /schon/; *па́почка = nana – Papa*)... Папочка, не на́до (Papa, bitte nicht: "/man/ muss nicht")...

4

Аня наклонялась к нему из окна, и он шептал ей что-то, обдавая ее запахом винного перегара, дул в ухо — ничего нельзя было понять — и крестил ей лицо, грудь, руки; при этом дыхание у него дрожало и на глазах блестели слезы. А братья Ани, Петя и Андриюша, гимназисты, дергали его сзади за фрак и шептали сконфуженно:

— Папочка, будет... Папочка, не надо...

Когда поезд тронулся (als der Zug sich in Bewegung setzte; *трóну́ться* – *sich in Bewegung setzen*; *трóну́ть* – *berühren*), Аня видела (sah Anja), как её отец побежал немножко за вагоном (wie ihr Vater ein wenig hinter dem Waggon herlief), пошатываясь и расплёскивая своё вино (wankend und seinen Wein verschüttend; *пошáтываться*; *расплёскивать*), и какое у него было жалкое, доброе, виноватое лицо (und welch ein klägliches, gutmütiges, schuldiges Gesicht er hatte; *дóбрый* – *gut*; *gutmütig*).

— Ура-а-а! — кричал он ("Hurr-a-a!", rief er).

5

Когда поезд тронулся, Аня видела, как ее отец побежал немножко за вагоном, пошатываясь и расплескивая свое вино, и какое у него было жалкое, доброе, виноватое лицо.

— Ура-а-а! — кричал он.

Молодые остались одни (die Frischvermählten blieben allein). Модест Алексеевич осмотрелся в купе (Modest Alekseitsch sah sich im Abteil um), разложил вещи по полкам (legte die Sachen auf die Regale) и сел против своей молодой жены, улыбаясь (und setzte sich seiner jungen Ehefrau gegenüber, lächelnd; *прóтив* – *gegen*; *gegenüber*; *улыбáться*). Это был чиновник среднего роста (er: "das" war ein Beamter mittlerer/durchschnittlicher Größe), довольно полный, пухлый, очень сытый (ziemlich füllig, mollig, sehr saturiert; *пóльный* – *voll*; *füllig*; *сы́тый* – *satt*; *saturiert*), с длинными бакенами и без усов (mit einem langen Backenbart und ohne

Schnurrbart; **ба́кены** /pl., veralt., ugs./ = *бакенба́рды* – *Backenbart*; **усы́** /pl./ – *Schnurrbart*; *ус* /sing./), и его бритый, круглый, резко очерченный подбородок походил на пятку (und sein rasiertes, rundes, scharf konturiertes Kinn ähnelte einer Ferse; **рэзко** – *heftig, ruckartig*; *scharf*; *очертить*). Самое характерное в его лице было отсутствие усов (das charakteristischste /Merkmal/ in seinem Gesicht war das Fehlen eines Schnurrbarts; **са́мый** ... /Adj./ – *der ...-ste*; /*тот*/ **са́мый** – *genau* /*jener*/), это свежесбритое, голое место (diese frischrasierte, nackte Stelle; *выбрить*), которое постепенно переходило в жирные, дрожащие, как желе, щеки (die allmählich in fette, wie Gelle/Wackelpudding zitternde Wangen übergang; *дрожа́ть*). Держался он солидно (er hielt sich solide = halten konnte er sich solide), движения у него были не быстрые (seine Bewegungen waren nicht schnell; *движе́ние*), манеры мягкие (die Manieren weich = das Gebärden/Gehaben sanft; *мане́ра*).

6

Молодые остались одни. Модест Алексеич осмотрелся в купе, разложил вещи по полкам и сел против своей молодой жены, улыбаясь. Это был чиновник среднего роста, довольно полный, пухлый, очень сытый, с длинными бакенами и без усов, и его бритый, круглый, резко очерченный подбородок походил на пятку. Самое характерное в его лице было отсутствие усов, это свежесбритое, голое место, которое постепенно переходило в жирные, дрожащие, как желе, щеки.

Держался он солидно, движения у него были не быстрые, манеры мягкие.

— Не могу не припомнить теперь одного обстоятельства (an einen Umstand kann ich mich jetzt nicht erinnern), — сказал он, улыбаясь (sagte er lächelnd; улыба́ться). — Пять лет назад (vor fünf Jahren: "fünf Jahre zurück"; лет – Sommer /Pl., Gen./; Jahre /Gen./; год – Jahr), когда Косоротов получил орден святы́я А́нны второ́й степенй (als Kossorotow den St.-Anna-Orden zweiten Grades bekommen hat; святы́я А́нны /Altrussisch/ = свято́й А́нны – der heiligen Anna) и пришёл благодарить (und kam, um zu danken), то его сиятельство выразился так (drückte sich Sein Erlaucht / Seine Exzellenz so aus; вы́разиться): "Значит, у вас теперь три А́нны (also haben Sie jetzt drei Annas; значит – also, heißt; значить – bedeuten): одна в петлице, две на шее (eine auf dem Kragenspiegel, zwei am Hals)". А надо сказать (wobei man sagen muss), что в то время к Косоротову только что вернулась его жена́ (dass zu dieser Zeit zu Kossorotow gerade seine Ehefrau zurückgekehrt war; только́ что – gerade, gerade erst, eben; только́ – nur; что – was), особа сварливая и легкомысленная (eine bärbeißige und leichtsinnige Person = Frauensperson), которую звали А́нной (die Anna hieß: "genannt wurde"). Надеюсь, что когда я получу́ А́нну второ́й степенй (/ich/ hoffe, wann/wenn ich die "Anna zweiten Grades" bekommen werden; наде́яться), то его сиятельство не

бўдет имéть пóвода сказа́ть мне то́ же са́мое (wird Seine Exzellenz keinen Anlass /dazu/ haben, mir dasselbe zu sagen).

7

— Не могу не припомнить теперь одного обстоятельства, — сказал он, улыбаясь. — Пять лет назад, когда Косоротов получил орден святыя Анны второй степени и пришел благодарить, то его сиятельство выразился так: "Значит, у вас теперь три Анны: одна в петлице, две на шее". А надо сказать, что в то время к Косоротову только что вернулась его жена, особа сварливая и легкомысленная, которую звали Анной. Надеюсь, что когда я получу Анну второй степени, то его сиятельство не будет иметь повода сказать мне то же самое.

Он улыба́лся сво́ими ма́ленькими гла́зками (er lächelte mit seinen kleinen Äuglein; *глаза́*). И она́ то́же улыба́лась (und sie lächelte ebenfalls), волну́ясь от мы́сли (beunruhigt durch den Gedanken; *волновáться* – *sich aufregen; besorgt, beunruhigt sein*), что э́тот челове́к мо́жет ка́ждую мину́ту поцелова́ть её сво́ими по́льными, вла́жными губáми (dass dieser Mensch sie jeden Moment mit seinen vollen, feuchten Lippen küssen könnte; *мину́та* – *Minute; Moment; губá*) и что она́ уже́ не имéет пра́ва (und dass sie schon kein Recht mehr hatte) отказа́ть ему́ в э́том (ihm dies zu verweigern). Мя́гкие движе́ния его́ пу́хлого те́ла пугáли её (die weichen Bewegungen seines molligen/quabbeligen Körpers ängstigten sie), ей

было и страшно, и гадко (sie hatte Angst und fühlte sich angewidert: "ihr war bange und scheußlich /zumute/"). Он встал (er stand auf), не спеша снял с шеи орден (nahm gemächlich: "ohne sich zu beeilen" den Orden vom Hals; *снешить*; *снять* – *ausziehen, ablegen*), снял фрак и жилет и надел халат (zog den Frack und die Weste aus und einen Morgenmantel an).

— Вот так (so ist das; *вот* – *da; also; so*), — сказал он, садясь рядом с Аней (sagte er, sich neben Anja setzend = und setzte sich neben Anja; *садиться*).

8

Он улыбался своими маленькими глазками. И она тоже улыбалась, волнуясь от мысли, что этот человек может каждую минуту поцеловать ее своими полными, влажными губами и что она уже не имеет права отказать ему в этом. Мягкие движения его пухлого тела пугали ее, ей было и страшно, и гадко. Он встал, не спеша снял с шеи орден, снял фрак и жилет и надел халат.

— Вот так, — сказал он, садясь рядом с Аней.

Она вспоминала (sie erinnerte sich), как мучительно было венчание (wie quälend = *was für eine Qual* die Trauung gewesen war), когда казалось ей (als es ihr schien), что и священник, и гости, и все в церкви (dass der Priester und die Gäste und alle in der Kirche) глядели на неё печально (sie traurig anblickten): зачем, зачем она, такая милая, хорошая, выходит (warum, warum

heiratete ein so liebes, gutes /Mädchen/; **зачём** = почему – warum; **зачём** – wozu; **ми́лый** – niedlich; nett; lieb; **выхо́дить** /зáмуж/ – heiraten /einen Mann/; **выхо́дить** – hinausgehen, herausgehen) за этого пожилóго, неинтересного господина (diesen älteren, uninteressanten Herrn)? Ещё утром сегодня она была в востóрге (noch heute Morgen war sie begeistert: "in Begeisterung" gewesen), что всё так хорошó устрóилось (dass alles so gut geklappt hatte), во время же венчáния и теперь в вагóне (während der Trauung dann und jetzt im Waggon; **во время** – in der Zeit; während) чýствовала себя виновáтой, обмáнутой и смешнóй (fühlte /sie/ sich schuldig, betrogen und lächerlich; **обмануть**).

9

Она вспоминала, как мучительно было венчание, когда казалось ей, что и священник, и гости, и все в церкви глядели на нее печально: зачем, зачем она, такая милая, хорошая, выходит за этого пожилого, неинтересного господина? Еще утром сегодня она была в восторге, что всё так хорошо устроилось, во время же венчания и теперь в вагоне чувствовала себя виноватой, обманутой и смешной.

Вот она вьшла за богáтого (nun hatte sie einen Reichen geheiratet), а дéнег у неё всё-таки нé было (doch Geld hatte sie trotzdem nicht; **дéньги** /Pl. tantum/ – Geld), венчáльное плáтье шили в долг (das Trauungskleid = Hochzeitskleid wurde auf Kredit genäht = gefertigt; **в долг** – auf Kredit; **долг** – Pflicht; Schuld), и, когдá сегодня

её провожали отец и братья (und als sie heute von Vater und den Brüdern verabschiedet wurde), она по их лицам видела (hatte sie an ihren Gesichtern gesehen; *лицо*), что у них не было ни копейки (dass sie keine Kopeke /*hundert Kopeken* = *ein Rubel*/ hatten). Будут ли они сегодня ужинать (würden sie heute zu Abend essen)? А завтра (und morgen)? И ей почему-то казалось (und aus irgendeinem Grund schien es ihr), что отец и мальчики сидят теперь без неё голодные (dass Vater und die Jungen nun ohne sie hungrig dasaßen) и испытывают точно такую же тоску (vom genau gleichen Kummer geplagt: "und genau den gleichen Kummer empfanden"), какая была в первый вечер после похорон матери (wie am ersten Abend nach der Beerdigung der Mutter; *похороны* /*Pl. tantum*/–*Beerdigung*).

"О, как я несчастна (oh, wie unglücklich ich bin)! — думала она (dachte sie). — Зачем я так несчастна (warum bin ich so unglücklich)?"

10

Вот она вышла за богатого, а денег у нее все-таки не было, венчалное платье шили в долг, и, когда сегодня ее провожали отец и братья, она по их лицам видела, что у них не было ни копейки. Будут ли они сегодня ужинать? А завтра? И ей почему-то казалось, что отец и мальчики сидят теперь без нее голодные и испытывают точно такую же тоску, какая была в первый вечер после похорон матери.

"О, как я несчастна! — думала она. — Зачем я так несчастна?"

Ende der Leseprobe

Das Buch im Online-Shop kaufen: www.easyoriginal.com

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntenen Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

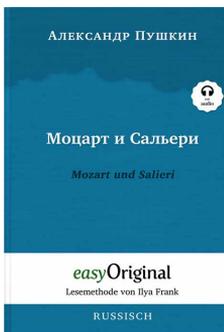
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Russisch



Russisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com